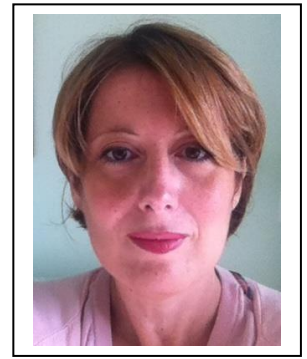


CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome **ROMAGNUOLO ANNA**
Tel: **3404156653**
E-mail anna.romagnuolo@unior.it
a.romagnuolo@libero.it

Qualifica attuale

Professore universitario di seconda fascia nel Settore concorsuale 10/L1 (SSD L-LIN/12 - Lingua e Traduzione – lingua inglese), presso l'Università Orientale di Napoli in quanto vincitrice della procedura selettiva del 9/2/23 ai sensi dell'art. 18 comma 4 della Legge 240/2010 per la chiamata di un professore universitario di ruolo di II fascia presso il Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati.

Altre qualifiche

Dal 3/6/2022 - Responsabile Scientifico, per delega del suo coordinatore, Prof. Andrea Colantoni, Università degli Studi della Tuscia (UNITUS), del progetto europeo Erasmus Plus "Digital Freelancing for Higher Education students and Recent Graduates", Call Round 1 KA2 KA220-HED - Cooperation partnerships in higher education, al quale partecipo come *specialist in Business Communication* dal 1/2/22.

- Dal 29/5/2022 - Componente del Collegio dei Docenti del corso di Dottorato di Ricerca in "Società in mutamento: diritti, politica e sicurezza" del DEIM, Università della Tuscia. Da maggio 2023 compente della Commissione del Sistema di Qualità interno al dottorato.

- Dal 2018 al 29/5/ 2022 - componente del Collegio dei Docenti del corso di Dottorato di Ricerca in "Economia, management e metodi quantitativi" del DEIM, Università della Tuscia.

- Dal 2021 - Componente della Scientific Committee della Conferenza Annuale ICITED (*International Conference in Information Technology & Education*).

- Dal 22/11/2022 al 22/12/22 - Responsabile dell'Inter-Institutional Agreement Key Action 1- Learning Mobility for Higher Education Students and Staff con l'Università di Cadiz (Spain) per Language Acquisition - codice ISCED 0232.

- Da settembre 2019 - Componente del Consiglio Direttivo allargato del CSEI, Centro Studi Europei e Internazionali dell'Università della Tuscia (<https://centrostudicsei.wordpress.com/>).

- Componente dell'Advisory Board della Conferenza Annuale ICERI (International Conference of Education, Research and Innovation) dal 2018 al 2023.

- Coordinatrice per lo SPRI (Corso di Laurea in Scienze Politiche e Relazioni Internazionali, UNITUS) di sei corsi universitari di Lingua e Traduzione Inglese I – Military English – Curriculum Scienze Organizzative e Gestionali (SOGE) (L-36) – presso la Scuola Militare dell'Esercito in Viterbo dal 2015 al 2023.

- Componente per il DEIM del Comitato Tecnico Scientifico di supporto all'Unità dei Servizi Linguistici dell'Ateneo dal 2015 al 2023.

- Coordinatrice dei corsi di Lingua e Traduzione Inglese e Mediazione Orale in lingua inglese per la SSML (Scuola Superiore in Mediazione Linguistica), Fondazione Villaggio dei Ragazzi, Maddaloni (CE) da novembre 2022 a dicembre 2023.

Membro della redazione di *Acoma, Rivista Internazionale di Studi Nordamericani* (Fascia A) (<http://acoma.it/redazione>) dal 01-07-2017.

- Componente del Comitato Scientifico della rivista internazionale *E-Paedagogum* (https://e-pedagogium.upol.cz/artkey/inf-990000-0800_Scientific-Board.php) dal 1° gennaio 2017.

Tutor of English for Speakers of Other Languages, titolo conseguito nel febbraio 2001 al completamento dell'*ESOL Tutoring Program* del Literary Council of Northern Virginia, U.S.A.

Supervisione tesi di laurea

- Relatrice della tesi di laurea triennale in Mediazione Linguistica dal titolo: “Il mondo dei manga: mediazione culturale e pratiche traduttive”, di Bernardina Bencivenga, presso la SSML, a.a. 2016-17.
- Correlatrice della tesi di laurea magistrale in Filologia Moderna dal titolo: “Fra storia e retorica: The Race Question and the US Presidency”, di Francesco Biscardi, presso UNITUS, a.a. 2014-15.
- Correlatrice della tesi di laurea magistrale in Lingue e Culture per la comunicazione internazionale dal titolo: “Il discorso presidenziale americano sul cambiamento climatico”, di Alessandra Perfetto, UNITUS, a.a. 2012-13.
- Correlatrice della tesi di laurea magistrale in Lingue e Culture per la comunicazione internazionale: “L'apprendimento del Business English Writing: Error Analysis di un campione universitario italiano”, di Chiara Bannella, UNITUS, a.a. 2012-13.
- Relatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “Storia della corrispondenza commerciale nella prassi di scrittura e insegnamento italiana ed inglese”, di Alessandra Perfetto, UNITUS, a.a. 2010-11.
- Relatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “Aspetti giuridico-linguistici dei Torture Memos” pubblicati dal US Department of Justice, di Valentina Fanelli, Unitus, a.a. 2010-11.
- Relatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “La scrittura diplomatica inglese nella corrispondenza scritta del dragoman Richard Wood”, di Matteo Cavaricci, UNITUS, a.a. 2010-11.
- Relatrice della tesi di laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “La ricezione del discorso politico italiano nel mondo anglosassone: il caso Berlusconi”, di Paola Maricchi, UNITUS, a.a. 2010-11.
- Correlatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “Problemi di europeizzazione degli ordinamenti giuridici: l'armonizzazione giuridico-linguistica del diritto comunitario”, di Valeria Fidenzi, UNITUS, a.a. 2010-2011.
- Correlatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “Un'analisi interculturale: il caso della fortuna-sfortuna nei proverbi inglesi e italiani”, di Isabella Soli, UNITUS, a.a. 2009-2010.
- Correlatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “Storytelling and letter writing in South Africa”, di Flavia J. Contenti, UNITUS, a.a. 2009-2010.
- Correlatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “The American Constitution”, di Pierfrancesco Tiseo, UNITUS, a.a. 2009-2010.
- Correlatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “Language and politics: the acceptance speeches of B. Obama and J. McCain”, di Susanna Giordano, UNITUS, a.a. 2008-2009.
- Correlatrice della tesi di laurea magistrale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “The language of newspapers: a critical and practical approach”, di Lucia Manili, UNITUS, a.a. 2008-2009.
- Correlatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “La pubblicità tra due lingue, di Silvia di Stefano”, UNITUS, a.a. 2006-2007.
- Correlatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “L'adeguamento linguistico e culturale nella realtà virtuale del world wide web”, di Lucia Manili, UNITUS, a.a. 2004-2005.
- Correlatrice della tesi di laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere Moderne dal titolo: “Uno sguardo al linguaggio giuridico sulle tracce di Frances Fyfield”, di Domenica Romeo, UNITUS, a.a. 2004-2005.

Insegnamento

Dal 29/11/2019 al 22/12/2023 - Professore universitario di seconda fascia nel SSD L-LIN/1212 presso l'Università degli Studi della Tuscia, a seguito di abilitazione scientifica nazionale ex Bando D.D. 1532/2016 con giudizio valido dal 19/09/2018 (art. 16, comma 1, Legge 240/10), e titolare dei corsi di Lingua e Traduzione Inglese I ed Inglese Avanzato per il corso di laurea in Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali, *curriculum civile*, e di Professional English per i corsi di Laurea Magistrale in Marketing e Amministrazione, Finanza e Controllo presso il DEIM (Dipartimento di Economia, Ingegneria, Società e Impresa).

- Titolare dei corsi di Lingua Inglese e Lingua e Traduzione Inglese per il corso di laurea in Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali, curriculum civile, negli anni accademici 2018-19, 2017-18 e 2016-17, e titolare dei corsi di Idoneità Linguistica in Lingua Inglese I e II e Idoneità Linguistica III negli stessi anni in qualità di Ricercatore TD B nel S.S.D. L-LIN/12 presso il DEIM, Università della Tuscia. Dal 29/11/19 al 22/12/22 titolare degli stessi corsi in qualità di Professore associato.

- Titolare del corso di Lingua e Traduzione Inglese per il corso di laurea in Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali, curriculum militare, negli anni accademici 2018-19, 2017-18 e 2016-17 in qualità di Ricercatore TD B, negli anni 2015-16 e 2014-15 in qualità di Ricercatore TD A, e negli anni 2013-2014 in qualità di Ricercatore TD presso il DEIM, Università della Tuscia. Dal 29/11/19 al 22/12/22 titolare degli stessi corsi in qualità di Professore associato.

- 12 giugno 2020 - Lezione seminariale dal titolo "(Political) Discourse Analysis: Theories and Methods" nell'ambito del corso di Dottorato Literatures, Language and Translation, Università La Sapienza di Roma.

- 9 maggio 2019 - Lezione seminariale dal titolo "Presidential Rhetoric: A study of a field/a field of study" tenuta per i corsi di Laurea in Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali, curriculum civile, dell'Università della Tuscia.

- 3 maggio 2019 - Lezione seminariale dal titolo "Ausili digitali, banche dati e archivi testuali per la scrittura accademica in inglese" nell'ambito del corso di Dottorato in Economia Management e Metodi Quantitativi del DEIM, Università della Tuscia.

- gennaio-aprile 2019 - Titolare dell'insegnamento in lingua inglese "Advertising per la promozione turistica" nel corso di formazione Ambito 11, progetto "Lingue straniere – Avviamento alla metodologia CLIL", attivato dal LabForm-DISUCOM, Università degli Studi della Tuscia, per docenti di Istituti Secondari presso L'Istituto di Istruzione Superiore "Stendhal" di Civitavecchia.

- Titolare dei corsi di Idoneità Linguistica in Lingua Inglese I e II e Idoneità Linguistica III per gli anni accademici, 2019-20, 2018-19, 2017-18 e 2016-17 in qualità di Ricercatore TD B, per gli anni 2015-16, 2014-15, in qualità di Ricercatore TD A, e per gli anni 2013-2014, 2012-2013, 2011-2012 in qualità di Ricercatore TD ex legge 230/2005 presso il Dipartimento DEIM, ex Facoltà di Economia della Università della Tuscia, Viterbo.

- Professore a contratto per gli anni accademici 2018-19, 2017-18, 2016-17, 2015-16 e 2014-15 dell'insegnamento del modulo Traduzione Italiano-Inglese, per il 2° ed il 3° anno presso la Scuola Superiore per Mediatori Linguistici "Villaggio dei Ragazzi" di Maddaloni, Caserta.

- 28 marzo 2018 - Lezione seminariale dal titolo "Le caratteristiche microlinguistiche del linguaggio economico-aziendale" nell'ambito del corso di Dottorato in Economia Management e Metodi Quantitativi del DEIM, Università della Tuscia.

- 14 marzo 2018 - Lezione seminariale dal titolo "La scrittura accademica in lingua inglese" nell'ambito del corso di Dottorato in Economia Management e Metodi Quantitativi del DEIM, Università della Tuscia.

- settembre 2017 - Titolare dell'insegnamento di Lingua Inglese di livello B2 nell'ambito dei corsi di formazione Ambito 28 per docenti di Istituti Secondari attivati dal LabForm-DISUCOM, Università degli Studi della Toscana.
- giugno - dicembre 2016 - Co-titolare dell'insegnamento di Lingua Inglese di livello B2-C1 nell'ambito del corso di formazione *Modalità Blended B2/C1 per insegnanti DNL CLIL*, tenutosi da presso l'Università degli Studi della Toscana.
- settembre 2015-maggio 2016 - Tutor di Lingua Inglese per l'area economico-giuridica nel Corso di perfezionamento alla Metodologia CLIL (20 CFU) attivato dalla Università della Toscana.
- 26 febbraio 2016 - Lezione seminariale, su invito, e di preparazione al corso curricolare di Business Writing dal titolo: "Scrittura professionale in lingua italiana. Modalità e format" organizzato presso il DEIM per gli studenti dei corsi di laurea magistrale in Economia.
- 5 maggio 2015 - Lezione seminariale dal titolo "Corpus Linguistics and Models of Textual Analysis" nell'ambito degli incontri seminariali Metodi quantitativi per gli studi letterari organizzati dal Dipartimento di Studi Europei, Americani e Interculturali dell'Università Sapienza di Roma per il corso di Dottorato in Scienze del Testo, Curriculum in Letterature di Lingua Inglese.
- 24 marzo, 28 marzo e 28 aprile 2014 - Insegnamento in 3 incontri seminariali sulla traduzione organizzati dal Dipartimento di Scienze Umane dell'Università degli Studi di L'Aquila. Gli interventi, dal titolo "Teaching English with Slide", hanno previsto attività didattiche di analisi letteraria, linguistica e traduttologica (inglese-italiano) basate sulla serie televisiva australiana SLIDE.
- Titolare del corso di Lingua e Traduzione Inglese per il corso di laurea in Scienze Organizzative e Gestionali, curriculum militare, nell'a.a. 2012-2013 e 2011-2012 in qualità di Ricercatore TD presso il DEIM, Università della Toscana.
- Professore a contratto per gli anni accademici 2010-2011, 2009-2010 e 2008-09 dei corsi di International organizations and their discourse e Business Communication nel Master di I livello in Comunicazione nelle organizzazioni e imprese internazionali attivato dal CLA dell'Ateneo della Toscana.
- Professore a contratto per l'a.a. 2010-2011 dell'insegnamento di Idoneità di Lingua Inglese, settore s.d. L-LIN/12 presso la facoltà di Economia dell'Università della Toscana
- Tutor di Lingua Inglese per l'a.a. 2009-2010 presso la Facoltà di Economia dell'Università della Toscana, Viterbo.
- Professore a contratto per gli anni accademici 2010-2011, 2009-2010 e 2008-09 del corso di Lingua e Traduzione – Lingua inglese, Curriculum Militare-Esercito e per l'a.a. 2008-09 anche per il Curriculum Marina militare presso il Corso di Laurea Interfacoltà in Scienze Organizzative e Gestionali dell'Università della Toscana, Viterbo.
- Professore a contratto per gli anni accademici 2010-2011, 2009-2010 e 2008-09 del corso di Lingua e Traduzione - lingua inglese II anno per la classe XI presso la Facoltà di Lingue e Letterature straniere dell'Università della Toscana, Viterbo.
- Professore a contratto per gli anni accademici 2009-2010, 2008-09, 2007-08, 2004-05, 2003-04, 2002-03 del corso di Lingua e Traduzione - lingua inglese II anno per la classe III presso la Facoltà di Lingue e Letterature Straniere dell'Università della Toscana, Viterbo.
- Professore a contratto per gli anni accademici 2004-05, 2003-04, e 2002-03 del corso di Lingua Inglese presso la Facoltà di Economia dell'Università della Toscana, VT.

**Esperienze di lavoro:
traduzione/
editing in
lingua inglese**

- Professore a contratto per gli anni accademici 2008-09, 2007-08 e 2002-03 del corso di Lingua Inglese presso la Facoltà di Psicologia della II Università di Napoli.
- Professore a contratto per gli a.a. 2007-08, 2004-05, 2003-04, 2002-03 del Laboratorio di Linguaggi specialistici in Lingua Inglese presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università Orientale di Napoli.
- giugno 2008 - Docente del Laboratorio di Business English nel VI Master in Human Resources Management presso lo STOA - Istituto di Studi per la Direzione e la Gestione di Impresa a Ercolano, Napoli.
- aprile 2004 e aprile 2003 – Docente di Business Writing nel Master in Marketing e Comunicazione organizzato dalla Brain Communication srl. con il patrocinio della Regione Campania.
- giugno-luglio e settembre 2002: insegnante di Lingua Inglese presso la Scuola Sottufficiali SSAM di Caserta per la realizzazione del progetto Euroformazione della Regione Campania.
- febbraio-maggio 2002: insegnante di inglese commerciale presso il CIRA (Centro Italiano Ricerche Aerospaziali), Capua (CE), per conto della scuola di lingue Club di Lingua Inglese.
- febbraio-marzo 2002: professore a contratto del corso di Inglese scientifico presso la Facoltà di Medicina e Chirurgia, D.U. in Scienze Infermieristiche della II Università degli Studi di Napoli.
- gennaio-febbraio 2001: insegnante di italiano ad adulti di madrelingua straniera per Casa Italiana, Language School, Washington DC, U.S.A.
- luglio 2000: assistente alle attività didattiche del *ESL program* presso Utica College, Syracuse University, N.Y., U.S.A.

Interpretazione e Traduzione

Svolgo attività di traduzione freelance ed interpretariato dal 1994.

Tra le esperienze in campo accademico:

- 30-31 gennaio 2024 - traduzione in *chuchotage* dalla lingua italiana alla lingua inglese degli interventi seminariali dei relatori partecipanti al secondo LTTA /Learning, Teaching and Training Activity) del Progetto Europeo Erasmus Plus *Digital Freelancing for Higher Education*, presso l'Università della Tuscia.
- 10-11 ottobre 2023 - traduzione in *chuchotage* dalla lingua italiana alla lingua inglese degli interventi seminariali dei relatori partecipanti al primo LTTA /Learning, Teaching and Training Activity) del Progetto Europeo Erasmus Plus *Digital Freelancing for Higher Education*, presso l'Università della Tuscia.
- 11 maggio 2018 traduzione in *chuchotage* inglese- italiano/italiano-inglese dell'intervento seminariale "Environmental Policies in Public Procurement in the Trump Administration: A Case Study in Law and the Economy", tenuta dal prof. Christopher Yukins della George Washington University nel corso dell'incontro seminariale "Le politiche ambientali in USA tra diritto ed economia", Università della Tuscia, Viterbo.

Traduzione e/o editing dei seguenti testi specialistici:

- Mechelli, A., Cimini, R. (2018). Corporate governance, legal systems and value relevance of fair value estimates. Empirical evidence from the EU banking sector, *Spanish Journal of Finance and Accounting / Revista Española de Financiación y Contabilidad* , 48, 2, 203-223, 10.1080/02102412.2018.1471309.

- De Nunzio C. et al. (2018). The New Epstein Gleason Score Classification Significantly Reduces Upgrading in Prostate Cancer Patients, *European Journal of Surgical Oncology*, XXX, 1-5. <https://doi.org/10.1016/j.ejso.2017.12.003>.
- De Nunzio et al. (2017). Erectile Dysfunction and Lower Urinary Tract Symptoms, *European Urology Focus*, XXX, 1-12. <https://doi.org/10.1016/j.euf.2017.11.004>.
- D'Arcangelis A. M, Rotundo G. (2016). Complex Networks in Finance. In P. Commendatore et al. (eds.), *Complex Networks and Dynamics, Social and Economic Interactions* (pp. 209- 235), DOI 10.1007/978-3-319-40803-3_9. Springer International Publishing.
- Conte, G. (2016). National Struggle in Foreign Market. Banco di Roma and Società Commerciale d'Oriente in the Late Ottoman Empire, *Eurasian Studies*, 14, pp. 179-204.
- Ruggieri, A. (2014). Discorso di apertura della Conferenza "Research and Innovation for a Circular Economy" organizzata dai rappresentanti della Regione Lazio presso la Commissione Europea a Bruxelles il 15/10/2014, pubblicato dal quotidiano online della provincia di Viterbo Tusciaweb con il titolo "Environmental Policy fostering circular economy, eco-innovation and green jobs".
- Mechelli, A. (2012). The value relevance of adopting IASB standards in weak equity countries, *Economia Aziendale Online*, 3(1), 59-74.
- De Nunzio C. et al (2011), The Controversial Relationship Between Benign Prostatic Hyperplasia and Prostate Cancer: The Role of Inflammation, *European Urology*, 60 (1), 106-117.
- De Nunzio C. et al (2010), Photoselective Prostatic Vaporization for Bladder Outlet Obstruction: 12-Month Evaluation of Storage and Voiding Symptoms, *The Journal of Urology*, 183, 1098-1104, DOI:10.1016/j.juro.2009.11.050.
- Stefanoni A, Di Toro P. (2010). Business Entity and the Environment: the role of financial communication. In S. Terzani e O. Kozyrev (eds), *History of Accounting, Business Administration Doctrines and Development of New Methods and Instruments of Management in Italy and in Russia* (pp. 3-11), RIREA, Roma, ISBN: 978-88-96004-57-9.
- De Nunzio C. et al (2009). The Number of Cores Positive for High Grade Prostatic Intraepithelial Neoplasia on Initial Biopsy is Associated With Prostate Cancer on Second Biopsy, *The Journal of Urology*, 181, 1069-1075. DOI:10.1016/j.juro.2008.10.163.
- De Nunzio C. et al (2009). Photoselective Prostatic Vaporization for Bladder Outlet Obstruction: 12-Month Evaluation of Storage and Voiding Symptoms, *The Journal of Urology*, 183, 1098-1104, <https://doi.org/10.1016/j.juro.2009.11.050>.
- De Nunzio et al. (2008), Finasteride for prostatic disease: an updated and comprehensive review, *Expert Opin. Drug Metab. Toxicol*, 4 (12), pp. 1561- 1568. ISSN 1742-5255.
- gennaio 2007 - Traduttrice dall'italiano in inglese del Progetto FIRB 2007 "La struttura di uno strumento di scrittura collaborativa per una democrazia partecipata" per l'Università della Tuscia di Viterbo.
- dicembre 2006 - Traduttrice dall'inglese in italiano per la Casa Editrice Solo Deo Gloria di Piacenza, del testo *Come ricominciare*, titolo originale "How Can I Begin Again?" di Richard Bewes, Barbour Pub Inc, 2001.
- dicembre 2005 - Traduttrice dall'italiano in inglese della Guida Studenti dell'Università della Tuscia di Viterbo.
- luglio 2005 - Traduttrice dall'italiano in inglese dell'articolo "The Role of Natural and

**Esperienze di lavoro:
traduzione/
editing in
lingua inglese**

Environmental Resources in Relation to Tourism Development in a Given Area”, commissionato dalla Libera Università degli Studi S. Pio V di Roma.

- settembre 2004-novembre 2003 - Traduttrice dall’italiano in inglese per il COINOR (Centro di Ateneo di Collaborazione ed Innovazione Organizzativa della Università Federico II di Napoli) nell’ambito del progetto Campus One della Facoltà di Economia dell’Università Federico II di Napoli.
- febbraio 2003 - Traduttrice dall’italiano in inglese di abstracts e recensioni apparsi nella Rivista di Diritto Europeo n.1/2003 commissionati dal Dipartimento di Discipline Giuridiche Italiane Europee e Comparete della II Università di Napoli.
- giugno-agosto 2001 - Interprete e traduttrice dal francese in italiano e viceversa per Fata Handling Sud (CE), multinazionale specializzata nella produzione di automazione e robotica industriale.
- novembre-dicembre 2000 - Traduttrice dall’inglese al francese e dall’inglese all’italiano per il Foreign Service Journal in Washington DC, U.S.A., durante la campagna pubblicitaria per il supplemento sull’istruzione scolastica dell’edizione pubblicata nel dicembre 2000.
- luglio 2000 - Interprete dal francese in inglese e viceversa per il Dipartimento di ESL di Utica College, Syracuse University, U.S.A.
- luglio 1999 - Interprete e traduttrice dall’inglese in italiano per l’Ufficio Economato della Università degli Studi di L’Aquila in occasione del convegno sull’Euro organizzato dalla Università.
- maggio 1999 - Interprete in traduzione consecutiva dall’inglese in italiano e viceversa alla conferenza su La Mobilità Studentesca a Pavia organizzata dall’Ufficio Erasmus dell’Università.
- gennaio 1999 - Interprete dall’inglese in italiano e viceversa al Meeting sul Risanamento integrato delle Coste organizzato dall’Assessorato ai LL. PP. e Politica della Casa della Regione Abruzzo.
- settembre 1998 - Traduttrice dall’italiano in inglese e viceversa degli atti congressuali del convegno sullo Sviluppo Sostenibile tenutosi a L’Aquila durante il *Meeting Internazionale European Green Cities* patrocinato dalla Regione Abruzzo.
- novembre-dicembre 1996 - Interprete ufficiale in traduzione consecutiva dall’inglese in italiano e viceversa ai XXXI Incontri Internazionali del Cinema Britannico-Italiano a Sorrento.

Marketing e Amministrazione

- gennaio 2001- Collaborazione alla progettazione grafica e contenutistica del Media Kit dell’AFSA - American Foreign Service Association in Washington DC, U.S.A.
- settembre-febbraio 2001 - Marketing Associate presso il Foreign Service Journal dell’AFSA, American Foreign Service Association in Washington DC, U.S.A. Gestione della campagna pubblicitaria e redazione dell’Educational Supplement, supplemento sull’istruzione superiore statunitense, pubblicato con l’edizione del dicembre 2000.
- giugno-agosto 2000 - Office Assistant presso il Financial Aid Office di Utica College, Syracuse University, U.S.A.

Istruzione

Dottorato di Ricerca in Teorie e Pratiche della Interpretazione e Traduzione linguistica, letteraria e culturale presso l’Università di Sassari e la consorziata Università della Tuscia in Viterbo. La durata legale del dottorato si è conclusa il 31 ottobre 2007. La tesi di dottorato, dal titolo “Hail to the Chief”, incentrata sulla traduzione e la traducibilità dei discorsi presidenziali americani, discussa il 25 febbraio del 2008, ha ottenuto la votazione di “eccellente”.

Prima classificata nel concorso di ammissione alla SICSU (Scuola Interuniversitaria Campana di

Istruzione

Specializzazione all'Insegnamento) nell'anno 2002-2003, per l'indirizzo Lingue Straniere - Classe A346. **Abilitazione all'insegnamento della lingua inglese** conseguita in data 5/5/2004 col punteggio di 79/80.

Master di I Livello: Moodle per la didattica: idee e tecniche per la formazione di rete. Conseguito presso l'Università di Roma Tre il 18/12/2010.

Master in Programmazione Neurolinguistica e Comunicazione Efficace - Practitioner. Istituto Internazionale di NLP, S. Francisco (USA) & Anthea International, Roma 2001.

Laurea in Lingue e Letterature Straniere (1^a lingua: inglese; 2^a lingua: francese), conseguita presso l'Università degli Studi di L'Aquila il 13-3-2001. Tesi di laurea: "Etica del potere nel King Lear" di Shakespeare. Voto di laurea: 110 e lode/110.

Bachelor of Arts in International Studies e Minor in Management, conseguiti il 25-8-2000 presso Utica College, Syracuse University, Stato di New York, U.S.A. Insegnamenti fondamentali: History of the English language; International Affairs; International Political Economy; Business Law; Business Communication; Accounting; Management; Human Resources Management; Microeconomics; Protection of Human Rights. Voto di laurea, rispettivamente: 3. 93 e 3.91/4. 00. Menzione nella lista d'onore del Dean della Facoltà.

Diploma Universitario di Interprete di Conferenza (1^a lingua: inglese; 2^a lingua: francese), conseguito il 26-10-1993 presso l'Istituto Superiore per Interpreti e Traduttori di Maddaloni (Caserta), istituto legalmente riconosciuto ed abilitato dal D.M. 19/5/89 al rilascio di diplomi con valore legale. Voto di laurea: 70 e lode/ 70.

Borse di studio/ concorsi

Vincitrice della Borsa di studio Erasmus Plus a.a 2018-19, "Training Activity to Develop Pedagogical and/or Curriculum Design Skills", bandita dall'Università della Tuscia il 25/01/2019. Il relativo periodo di formazione è stato svolto presso la SOAS University of London, 5-16 agosto 2019, con frequentazione del corso in "Teaching English for Academic Purposes".

Vincitrice della selezione pubblica per il reclutamento di un ricercatore a tempo determinato ai sensi dell'art. 24 comma 3 lettera a) della Legge 240/2010 per presso il DEIM (Dipartimento di Economia e Impresa) dell'Università della Tuscia per il S.S.D. L-LIN/12 - Lingua e Traduzione - Lingua Inglese, bandita in data 01/08/2014.

Vincitrice della selezione pubblica per il reclutamento di un ricercatore a tempo determinato ex legge 4/11/2005 n. 230 nel SSD L-LiIN/12, bandita dal Dipartimento di Economia e Impresa (DEIM) dell'Università della Tuscia il 30/12/2010. Il progetto di ricerca, dal titolo "Deposito interoperabile di courseware", mi ha impegnata dal 6/10/11 al 5/10/14 nella traduzione e rielaborazione in lingua inglese di *Open Educational Resources*, contenuti e materiali didattici di corsi internazionalizzabili offerti dall'Università della Tuscia e destinati alla diffusione mediante Open Source.

Vincitrice della Borsa di studio Erasmus Lifelong Learning Program nell'ambito del programma di scambio tra l'Università degli studi della Tuscia e l'Università di Manchester, UK, a.a. 2011-12.

Vincitrice della borsa di studio Erasmus Lifelong Learning Program nell'ambito del programma di scambio tra l'Università degli studi della Tuscia e l'Università di Manchester, UK, a.a. 2009-2010

Vincitrice della borsa di studio semestrale per lo scambio studentesco Utica College of Syracuse University (USA) e Università degli Studi di L'Aquila nell'a.a. 1998-1999. Lo studio presso l'Utica College si è poi protratto sino a completamento del percorso del BA in International Studies nel 2000.

Vincitrice della borsa di studio semestrale per lo scambio studentesco Erasmus nell'ambito del programma di scambio tra l'Università degli Studi di L'Aquila e l'Università di Durham, UK, nell'a.a. 1995-96.

Adesione ad associazioni di settore ed albi professionali

Socia di:

- MLA (Modern Language Association) dal 2010.
- AIA (Associazione Italiana di Anglistica) dal 2011;
- ANILS (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere) dal 2016;
- AISNA (Associazione Italiana di Studi Nord-Americani) dal 2017.

Iscritta dal 12-12-2002 all'albo dei Periti Camerali del Tribunale di Santa Maria Capua Vetere (CE) con n. 136.

Iscritta dal 2-7-2001, con n. 598, all'albo speciale dei Traduttori e Interpreti in lingua inglese e francese, ed esperti in Pubbliche Relazioni in Lingua Inglese presso la Camera di Commercio di Caserta.

Partecipazione a progetti, corsi di formazione, seminari e convegni

e

Publicazioni

- 13 novembre 2023 - Partecipazione alla 16a ICERI *International Conference of Education, Research and Innovation* organizzata a Siviglia, Spagna, con un paper dal titolo: "Introducing the Difree CV/ Resume/ Portfolio Template Database: An Open-source Multimodal Library and a Content Repository". In *Proceedings of ICERI 2023*, IATED, pp. 8398-8404. ISBN: 978-84-09-55942-8. doi: 10.21125/iceri.2023.
- 14 novembre 2023 - Partecipazione alla 16a ICERI *International Conference of Education, Research and Innovation* con un paper scritto con Melissa Elefante dal titolo: "Preparing Students for a Freelance-based Economy: A European+ Project", In *Proceedings of ICERI 2023*, IATED, pp. 9678- 9686. ISBN: 978-84-09-55942-8. doi: 10.21125/iceri.2023.
- 26-27 ottobre 2023 - Partecipazione al IX Congresso Internazionale GENDECOM, Università di Cadiz, con un paper dal titolo: " Woman: An Adult FeMALE HuMAN. A Corpus-based Analysis of Gender Definitions".
- 4-6 ottobre 2023 – Partecipazione alla 2nd International ELT Conference, presso l'Università di Chieti- Pescara, con un paper dal titolo: "Using Moodle for online English Language teaching and assessment during COVID".
- 2022 – "The Political Language of Fashion", in A. Baicchi e S. Biscetti (Eds), *The Language of Fashion, Linguistic Insight, Studies in Language and Communication, Vol.239*, Bern: Peter Lang, pp. 105-124, ISBN 978-3-0343-4428-9 (Print)
- 7-9 novembre 2022 – Partecipazione alla 15a conferenza annuale ICERI *International Conference of Education, Research and Innovation* organizzata in modalità webinar con un intervento dal titolo: "The Future of EAP in Higher Education: An Italian Perspective". In *Proceedings of ICERI2022 Conference*, pp. 5498-5506, ISBN: 978-84-09-45476-1.
- 14 ottobre 2022 – Partecipazione alla VIII *International Conference on Gender and Communication*, sia come moderatore della Parallel Session sulla costruzione discorsiva della femminilità che come relatore del paper "The Locker Room Talk and Its Defence: A Linguistic Analysis".
- 28-30 settembre 2022 – Partecipazione alla *TaCo (Taboo in Culture, Language and Communication) 2022 Conference*, Università di Roma Tor Vergata, con un intervento dal titolo "Torture, Taboos and Other Remedies".
- 15-17 settembre 2022 – Co-organizzatrice del Seminario dal titolo: "New Translation Practices in Amateur and Professional Environments: Challenges and Opportunities", alla Conferenza *AIA30 Experiment and Innovation: Branching Forwards and Backwards*, presso l'Università degli Studi di Catania.
- 22-25 giugno 2022 – Chair del Panel: "Advancing Translation Studies by understanding the

**Partecipazione
a progetti,
corsi di
formazione,
seminari e
convegni
e
Pubblicazioni**

Labour in Transloration”, al Congresso dell’European Society for Translation Studies, EST22, presso l’Università di Oslo.

- Dal 1o febbraio 2022 - Partecipazione al European Erasmus Plus research project in qualità di teacher- researcher "Digital Freelancing for Higher Education students and Recent Graduates", Call Round 1 KA2 KA220-HED - Cooperation partnerships in higher education. Project Leader: Prof. Andrea Colantoni, DAFNE (Department of Agriculture and Forest Science), Università della Tuscia con presentazione dei contenuti ed obiettivi del progetto alle attività di promozione LTTA del progetto.

- 2022 - “The Political Language of Fashion”, in A. Baicchi e S. Biscetti (Eds), *The Language of Fashion, Linguistic Insight, Studies in Language and Communication, Vol.239*, Bern: Peter Lang, pp. 105-124, ISBN 978-3-0343-4428-9 (Print)

- 7-9 novembre 2022 – Partecipazione alla 15a conferenza annuale ICERI, *International Conference of Education, Research and Innovation*, con un paper da titolo: “The Future of EAP in Higher Education: An Italian Perspective”. In *Proceedings of ICERI2022 Conference*, pp. 5498-5506. ISBN: 978-84-09-45476-1.

- dicembre 2021 – Traduzione del Saggio “Mappare la rete testuale Makandal” di K. Simpkins, L. Johnson, in *Acoma*, 20 (2021), pp.139-154. ISSN: 2421-423X.

- 8-9 novembre 2021 – Partecipazione, con Anna Maria D’Arcangelis, alla 14a conferenza annuale ICERI *International Conference of Education, Research and Innovation* organizzata in modalità webinar con un intervento dal titolo: “Covid-19 and Distance Learning: An Italian Survey of the Effect on EFL Teaching and Learning during the Pandemic”. In *Proceedings of ICERI2021 Conference*, 8-9 novembre 2021, Siviglia, Spagna, pp. 7905-7914. ISBN: ISBN: 978-84-09-34549-6.

- 23-25 settembre 2021 - Partecipazione alla 26th AISNA Biennial Conference, *Crossing Territories, Recognition across Time, Space and Textuality in US and Beyond*, Università di L’Aquila, con un intervento dal titolo: “The Discursive Construction of (In)visible Identities in US Presidential Rhetoric. Chair del panel dedicato a: “Presidents, Rhetoric, and the Power of Definition”.

- 15-17 luglio 2021 - Keynote speaker alla conferenza ICITED21, organizzata presso l’Università di San Paolo, Brasile, con un intervento dal titolo: “Coping with (a)synchronous foreign language lessons during Covid-19 restrictions”. Membro della Scientific Committee.

- 10-11 maggio 2021 - Partecipazione al seminario internazionale di studi “L’Italia immaginata” organizzata dal CSEI dell’Università della Tuscia con la collaborazione dell’Università di Roma Tre e l’Università degli Studi di Padova con un intervento dal titolo: “La Casa Bianca, la Politica e la Cultura Italiana”.

- 26-28 aprile 2021 – Partecipazione al Convegno internazionale di studi “Pedagogia civile, presidenti della Repubblica e cittadini nelle trasformazioni della democrazia” organizzato dal CSEI dell’Università della Tuscia, l’Università di Roma Tre e la Luiss School of Management con un intervento dal titolo: “Retorica presidenziale e religione civile. I discorsi della Casa Bianca”. In G. Orsina e M. Ridolfi (a cura di), *La Repubblica del presidente. Istituzioni, pedagogia civile e cittadini nelle trasformazioni delle democrazie*. Roma: Viella, n. 412, 2022, pp. 205- 224. ISBN: 978-88-3313-973-9.

3 febbraio 2021 – Partecipazione al Translational Meeting TRAILS “Teaching Training Winter School” all’interno del Progetto Erasmus Plus KA2 “Cooperation for innovation and the exchange of good practices – Strategic Partnership in the field of higher education – call 2018), Università degli studi di Bergamo.

21 maggio - 28 settembre 2020 – Partecipazione al LAEL Webinar series for Post-Graduate studies, Pontifical Catholic University di San Paolo del Brasile - giornate di studio dedicate a:

**Partecipazione
a progetti,
corsi di
formazione,
seminari e
convegni
e
Pubblicazioni**

28/9/20: “Corpus Linguistics in solidarity with struggles for justice: A methodological reflection on using corpora to examine and critique ideology”;
23/9/20: “Using Corpora for English Language Learning and Teaching”;
22/9/20: “Corpus Applications in Forensic Computational Linguistics”;
15/9/20: “Exploring Phraseological Complexity in Learner Corpora, & Variation in Learner Writing in English”;
8/9/20 “The Evolution of the Linguistic Structure of British Patents”;
21/5/20: “Assisting Writers with Academic English Collocations: lexical data, text-editor integration and user feedback”.

3-7 febbraio 2020 - Partecipazione alla settimana di formazione ISP of *Eco/ological Learning and Simulation Environments in Higher Education*, nell’ambito del progetto Erasmus Plus ELSE 2018-1-IT02- KA2013-048006-KA2 dell’Università della Toscana.

- 2020 – “Challenges and Opportunities of Developing an ESP University Course without a Textbook A multiple case study”. *Advances in Social Sciences Research Journal (ASSRJ)*, 7(6), pp. 56-68. DOI:10.14738/assrj.76.8362.
- 2019 - “Dal Dictamen alla comunicazione aziendale: un breve excursus storico in prospettiva didattica”, *Daidalos 18*, pp. 43-50. ISBN:978-88-7853-846-7.
- 11-13 novembre 2019 – Partecipazione alla 12a conferenza annuale ICERI *International Conference of Education, Research and Innovation* con un paper dal titolo: “Introducing ELSE: A Quest for Eco/ological Learning and Simulation Environments”. In *Proceedings of ICERI2019 Conference*, 11-13 novembre 2019, Siviglia, Spagna, pp. 5475-5480. ISBN: 978-84-09-14755-7.
- 20-23 settembre 2019 - Partecipazione insieme alla Dott.ssa F. Ripa dell’Ufficio Internazionale dell’Ateneo della Toscana, alla *3rd EAP and ESP Conference*, University of Crete, Heraklion, con un poster dal titolo: “Teaching EAP in Italian Universities: An Overview of Course Design, Instructional Material and Needs Analysis”.
- 5-7 settembre 2019 - Partecipazione alla *XXIX AIA Conference, Thinking Out of the Box in language, Literature, Cultural and Translation Studies*, Università di Padova, con un intervento dal titolo: “SLiDing into combined language teaching approaches and interdisciplinarity: a multi-project EFL experiment”.
- 20-21 giugno 2019 - Partecipazione insieme al Dott. Fabio Ciambella alla *2nd Biennial International Conference Cross-curricular Language Learning: Putting CLIL into Practice*, presso la Hallam University, Sheffield, con un intervento dal titolo: “CLIL and the Teaching of Culture-specific Topics”.
- 25-27 marzo 2019 - Partecipazione alla *2nd International Conference on Bilingualism*, organizzata dal Department of English, Faculty of Arts dell’ Università di Malta, con un intervento dal titolo: “Teaching EFL in Higher Education: An Italian Experience”. In D. Tatsuki (ed.), *Language Policy, Innovations and Practices: A Tale of Two Countries*, Kobe City University of Foreign Studies' *Journal of Research Institute*, 59, pp. 99-116. ISSN: 0454-1073.
- 12-14 novembre 2018 - Partecipazione alla 11a conferenza annual ICERI, *International Conference Education, Research and Innovation* organizzata a Siviglia, con un intervento dal titolo: “Open Educational Resources: An Italian case study”. In *Proceedings of ICERI2018 Conference*, pp. 4010-4016. ISBN: 978-84-09-05948-5.
- 10 novembre 2018 - Partecipazione al convegno nazionale ANILS, *Quale competenze l’Europa richiede?*, con un poster dal titolo: “Se il libro è assente: esperienze didattiche nell’insegnamento universitario della lingua inglese”, Treviso , 9-10 novembre 2018.
- 8 novembre 2018 - Partecipazione al 1o Project Meeting del progetto *ELSE* tenutosi a Viterbo, con l’intervento: “Simulation at University Level”.

**Partecipazione
a progetti,
corsi di
formazione,
seminari e
convegni
e**

Pubblcazioni

- settembre 2018 – febbraio 2020 - Partecipazione al progetto di ricerca europeo Erasmus Plus *ELSE* (Eco/Logical learning Environments and Simulation in Higher Education) 2018-1-IT02-KA203-048006.
- 16-18 novembre 2017 - Partecipazione alla 10a conferenza annuale ICERI, *International Conference of Education, Research and Innovation* organizzata a Siviglia, con un intervento dal titolo: “When grade is not a motivational factor in foreign language learning ... you may want to flip”. In *Proceedings of ICERI2017 Conference*, pp. 7508-7516. ISBN: 978-84-697-6957-7. Moderatore della sessione dedicata a “Flipped and Blended Learning in Foreign Language”.
- 28-30 settembre 2017 - Partecipazione alla *XXIV AISNA International Biennial Conference The US and the World We Inhabit*, Università degli Studi di Milano, con un intervento dal titolo “US Presidential Discourse on Climate Change: The Changing Voice of Environmental Rhetoric”.
- 27-30 giugno 2017 - Frequentazione della *UCLR Summer School in Corpus Linguistics and Other Digital Methods*, Department of Linguistics and English Language, Lancaster University, UK.
- 15-19 maggio 2017 - Partecipazione allo Staff Training Week “Learning to Learn by Teaching 2”, organizzato nell’ambito del progetto Erasmus + dall’Università degli Studi della Tuscia.
- 12-13 maggio 2017 - Partecipazione al seminario *The Sound and the Fury: fenomenologia di Donald Trump*, organizzato dall’Università degli Studi di Bergamo, con un intervento dal titolo “La comunicazione politica di Donald Trump tra nuovo e nuovismo”. In *Lingue e Linguaggi*, 23, pp. 257-273. ISSN 2239-0367, e-ISSN 2239-0359.
- 10-13 aprile 2017 - Partecipazione al *Ier Congrès Mondial de Traductologie*, “La Traductologie: une discipline autonome”, Università di Paris Nanterre, con un intervento dal titolo “Political Discourse in Translation: Trump in the Italian Press”.
- 2016 - “The Business Case for Storytelling: A Business Review”, *Fictions, Studi sulla narrativa*, XV, pp. 21- 40. ISBN: 978-88-6227-886-7.
- 14-16 novembre 2016 - Partecipazione alla 9a conferenza annual ICERI, *International Conference of Education, Research and Innovation* organizzata a Siviglia, con un poster dal titolo: “Training CLIL Teachers: An Italian Experience”. In *Proceedings of ICERI2016 Conference*, 14-16 novembre 2016, Siviglia, pp. 4798-4806. ISBN: 978-84-617-5895-1.
- 2016 - “Error Analysis”, con Alba Graziano, pubblicato nell'E-Manual del progetto Erasmus plus “Guerrilla Literacy Learners” (GuLL), Targoviste Library e disponibile al sito: <http://www.pleasemakemistakes.eu/e-manual.html>, pp. 8-11. ISBN: 978-973-0-24994-1 e disponibile al sito: <http://www.pleasemakemistakes.eu/e-manual.html>.
- 16-22 ottobre 2016 - Partecipazione alla Missione USA “Italy-US University Partnership Forum” organizzata dalla CRUI presso l’Ambasciata italiana a Washington DC in qualità di rappresentante dell’Università della Tuscia.
- 21-23 settembre 2016 – Partecipazione, su invito, alla tavola rotonda prevista nell'ambito della conferenza “Please Make Mistakes”, incontro conclusivo del progetto Erasmus plus “Guerilla Literacy Learners”, organizzato presso lo European Youth Centre di Budapest, HU.
- 21/9/2016 - 22/9/2014 - Partecipazione al progetto di Ricerca di Ateneo 2014 della SUN (Seconda Università di Napoli) finanziato con fondi FDRS, dal titolo “Patrimoni culturali e itinerari mediterranei – rappresentazioni attraverso l’inglese. Prospettive di istruzione Trans-Nazionale”. Responsabile del progetto: Prof.ssa Lucia Abbamonte.
- 29 aprile 2016 – Partecipazione al seminario di formazione in “Linguaggi specialistici e terminologia nella didattica che cambia” organizzato dall’ANILS e Università degli Studi

**Partecipazione
a progetti,
corsi di
formazione,
seminari e
convegni
e**

Parthenope di Napoli.

- 11-15 aprile 2016 - Partecipazione al Corso di formazione intensiva “Guerilla Literacy Learners” tenutosi alla Faculty of Education della Palacky University in Olomouc, CZ.

- 27-31 agosto 2015 - Partecipazione al 3° Project Meeting del progetto europeo “Guerilla Literacy Learners”, tenutosi a Rõuge in Estonia, con lo svolgimento di attività seminariali connesse all'uso dei Learner Corpora e della Error Analysis.

Pubblificazioni

- 15-19 febbraio 2015 - Partecipazione al Workshop “Two Cultures”, tenutosi presso l'Università della Tuscia all'interno del 1° Project Meeting del progetto europeo Erasmus + KA2 Strategic Partnership “Guerrilla Literacy Learners” (GuLL) 2014-2016, con un intervento dal titolo: “Teaching/Learning Business English Writing: An ESP Learner corpus analysis” e gestione della connessa attività seminariale.

- 2015 - “Teaching English Professional Writing in an E-learning Environment: An Italian Case Study”, *International Journal of Language and Linguistics*, 3 (6), pp. 383-393. ISSN: 2330-0205 (print); ISSN: 2330-0221 (Online).

- 2015 - “The US Presence at EXPO 2015. Letter to the Editor”, *Foreign Service Journal*, December issue, p. 12.

- 2015 - “Le parole del cibo: linguaggio e politica alla tavola dei presidenti USA”, in *Parla come mar. Lingua portoghese e cibo in contesto interculturale*, a cura di E. De Luca, Viterbo, Sette Città, pp. 253-272. ISBN: 978-88-7853-702-6.

- 2014 - “La scrittura autobiografica nell'insegnamento del Business English: a Case Study”, con Valentina Fanelli, *Rivista Telematica Nuova Didattica*, IV, pp. 1-17, §§ 3-4-6. ISSN: 2283-723X.

- 2014 - “(Re)interpreting Human Rights: The Case of the 'Torture Memos' and their Translation into Italian”, *Humanities*, 3, pp. 313–339. ISSN: 2076-0787.

- 2014 - *Transediting the President*, 2a edizione, aggiornata ed ampliata, Viterbo, Sette Città. ISBN: 978-88-7853-358-5.

- 30 settembre 2014 - Partecipazione al Workshop Internazionale “Formazione e Technology Enhanced Learning, il futuro nell'apprendimento nell'università e nell'azienda”, Università del Foro Italico.

- 2013 - “The Living Image: Biographical Narratives in Presidential Campaigns”, *The European English Messenger*, 22 (2), pp. 54-60. ISSN: 0960 4545.

- 2013 - “L'America nella retorica presidenziale: identità (con)divise, perdute, ritrovate”, *Fictions, Studi sulla narratività*, XII, pp. 119-128. ISSN: 1721-3673.

- 2012 - “Reinventing America: Stories from the Presidency”, in *Regenerating Community, Territory, Voices, Memory and Vision. Proceedings of the XXV AIA Conference. L'Aquila 15-17 September 2011*, a cura di L. Di Michele, Napoli, Liguori, pp. 230-242. ISBN: 978-88-207- 5726-7

- 4-8 settembre 2012 - Partecipazione alla 11th ESSE Conference con il poster: “The Living Image: Biographical Narratives in Presidential Campaigns” e “Teaching writing for International Organizations in an E-learning Environment: A Case Study”, Bogazici University, Istanbul, TR.

- 13 luglio 2012 - Partecipazione alla 7th International Postgraduate Conference in Linguistics and Language Teaching, Lancaster University, UK.

- 10-12 luglio 2012 - Frequenza della UCLR Summer School in Corpus Linguistics, Department of

Linguistics and English Language, Lancaster University, UK.

- 10-12 maggio 2012 - Partecipazione al 2o Convegno Internazionale *Law, Language and Professional Practice*, tenutosi presso la II Università di Napoli, con un saggio dal titolo “(Re)interpreting Human Rights”.
- 11-13 aprile 2012 - Partecipazione al secondo modulo del corso “Introduzione all'analisi automatica dei testi e ai metodi e modelli di text mining”, organizzato dal Dipartimento di Metodi e Modelli per l'Economia dell'Università La Sapienza, Roma.
- 1-3 febbraio 2012 - Partecipazione al primo modulo del corso “Introduzione all'analisi automatica dei testi e ai metodi e modelli di text mining”, organizzato dal Dipartimento di Metodi e Modelli per l'Economia dell'Università La Sapienza, Roma.
- 15-17 settembre 2011 - Partecipazione al *XXV Convegno Nazionale AIA “ Regenerating Community, Territory, Voices, Memory and Vision”*, tenutosi presso l'Università di L'Aquila, con il video-poster "Reinventing America: Stories from the Presidency.
- 22-22 giugno 2011- Partecipazione al seminario *Corpus Linguistics in the Classroom. Advanced Wordsmith Tools Workshop*, organizzato dalla Facoltà di Scienze Politiche dell'Università di Bari.
- 19-21 Maggio 2011 - Partecipazione alla *XXI BAS - British and American Studies Conference*, organizzata dal Dipartimento di Lingua Inglese della University of West Timișoara, con un intervento dal titolo “Translating the President” incentrato sulla traduzione editoriale dei discorsi del presidente USA Barack Obama. Moderatore della sessione dedicata ai Translation Studies.
- 2010 - *Transediting the President*, Viterbo, Sette Città. ISBN: 978-88-7853-242-7.
- 2010 - “La costruzione discorsiva dell'identità americana nei discorsi di pace dei presidenti USA”. In D. Montini (a cura di), *Visione politica e strategie linguistiche*, Soveria Mannelli, Rubettino, pp. 167-191. ISBN: 978-88-498-2718-7.
- 2009 - *Come ricominciare?* traduzione italiana del testo di Richard Bewes, *How Can I Begin Again? Answers to the Deepest Questions of Life* (Barbour Pub Inc, 2001), Piacenza, Solo Deo Gloria. L'autore è un noto predicatore anglicano, autore di numerosi testi religiosi e rettore della Chiesa di Tutti i Santi dal 1983 al 2004.
- 2009 - “Political Discourse in Translation: A Corpus-Based Perspective on Presidential Inaugurals”, *Translation and Interpreting Studies*, 4 (1), pp. 1-30. ISSN 1932–2798.
- 31-12-2010 -17-02-2009- Partecipazione al progetto di Ricerca del Dipartimento di Psicologia della SUN (Seconda Università di Napoli), finanziato con fondi di Ateneo 2008, dal titolo “Regret, campo semantico e collocazioni nell'inglese parlato e scritto. Traduzione e traducibilità in italiano”. Responsabile del progetto, Prof.ssa Lucia Abbamonte.
- 1-3 ottobre 2009, Partecipazione alla conferenza *Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities, Directions*, organizzata dall'Associazione Italiana di Anglistica presso l'Università Roma Tre.
- 2009 - “An Analysis of Pranzo di Ferragosto, a GCSE Study Guide”, scritta con N. Di Ciolla e A. Serio, Manchester, UK, Cornerhouse, disponibile al sito: <http://www.cornerhouse.org/resources/item.aspx?ID=30>.
- 25- 26 novembre 2008 - Partecipazione alla conferenza *I discorsi del potere: Comunicazione politica e strategie linguistiche*, tenutasi presso l'Università la Sapienza di Roma, con un intervento dal titolo “La costruzione discorsiva dell'identità americana nei discorsi di pace dei presidenti USA”.

- 13-14 ottobre 2008 - Organizzazione e partecipazione alla conferenza *Corpus Linguistics in Practical Applications*, organizzata dalla Facoltà di Lingue dell'Università della Tuscia, Viterbo.
- 1-2-3 ottobre 2008 - Partecipazione al secondo corso di formazione sulla gestione, organizzazione e costruzione di materiali didattici da inserire sulla piattaforma informatica Moodle, tenutosi presso il CLA dell'Università della Tuscia nei giorni 1-2-3 2008.
- 27-29 maggio 2008 - Partecipazione alla *First International Conference in LSP and Translation Studies-oriented Textual Analysis*, tenutasi presso l'università di El Jadida in Marocco, con una versione preliminare del saggio "Political Discourse in Translation: A Corpus- Based Perspective on Presidential Inaugurals".
- 17-18 marzo 2008 - Partecipazione agli incontri seminariali con il Prof. Franco Buffoni sul tema "Muoversi nel diverso. Teoria e pratica della traduzione", organizzati dai dipartimenti CICLAMO, DISU e dal CLA dell'Università della Tuscia, Viterbo.
- 29-30 maggio 2007- Partecipazione agli incontri seminariali con Mona Baker sui temi: "Activist Communities of Translators and Interpreters. A Narrative Perspective"; "A Narrative Perspective on Translation and Interpreting in Situations of Conflict"; "Negotiating the Interdependence between Personal and Public Narratives in Translation", organizzati dal Dipartimento di Studi Anglo-Germanici dell'Università di Bari.
- 21-22 maggio 2007 - Partecipazione al seminario "Corpus Linguistics in the Classroom: Can Software Help in Identifying Textual Patterns?", organizzato dal Dipartimento di Diritto Internazionale e dell'Unione Europea, Sezione di Cultura Linguistica Europea, dell'Università di Bari.
- 29-31 marzo 2007 - Partecipazione al seminario "Corpora: Seminar and Workshops", organizzato dal Dipartimento di Lingue e Lett. Anglo-Germaniche e dal Centro Linguistico di Ateneo dell'Università di Padova.
- 2006 - "Cultural Differences and Overlaps in Italian and English Job Application Letters". Estratti (pp. 1-3 e 8-10) pubblicati negli Abstracts online della conferenza "Dialogue, Challenge and Opportunity" organizzata dall' ABC e disponibili sul sito della Norwegian School of Management dell'Università di Oslo sino a settembre 2006.
- 4-5-6 dicembre 2006 - Partecipazione al seminario "Gli insegnamenti linguistici tra ricerca e didattica", organizzato dal Dipartimento per lo Studio delle Lingue e delle Attività Classiche e Moderne dell'Università della Tuscia.
- 4 novembre 2006 - Partecipazione al *XXXI Convegno Nazionale di aggiornamento e formazione TESOL-Italy*, organizzato presso il Centro Congressi dell'Università Federico II di Napoli.
- 21-23 settembre 2006 - Partecipazione al *XL Congresso Internazionale di Studi della SLI* dal titolo "Linguistica e Modelli Tecnologici di Ricerca", tenutosi presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università del Piemonte Orientale a Vercelli.
- 8-10 giugno 2006 - Partecipazione alla *8th ABC European Convention*, "Dialogue - Challenge and Opportunity", tenutasi presso la Norwegian School of Management della Università di Oslo, con un intervento dal titolo "Cultural Differences and Overlaps in Italian and English Job Application Letters".
- 26-27 maggio 2006 - Partecipazione al convegno *Incroci Interlinguistici* organizzato dalla SLI (Società di Linguistica Italiana) e dall'Università di Udine presso la sede distaccata di Gorizia. I temi del convegno hanno riguardato i problemi della traduzione letteraria e specialistica e della comunicazione interculturale.
- 23-25 novembre 2005 - Partecipazione al Workshop dal titolo "Discourse Analysis – Theory and

Partecipazione a progetti, corsi di formazione, seminari e convegni

Method” presso il *Centre for Discourse Studies* dell’Università di Aalborg in Danimarca. La partecipazione al Workshop è avvenuta in seguito alla valutazione ed approvazione del progetto di ricerca da parte del comitato organizzatore.

- 25-27 agosto 2003 - Frequenza del corso post-graduate in *Managing Other People’s Writing*, presso il National Training Center-USDA Graduate School, Washington DC, USA.
- 24-25 ottobre 2001 - Partecipazione al seminario di aggiornamento e formazione per insegnanti di lingua inglese dal titolo “2001: A Language Odyssey”, autorizzato dal Ministero dell’Istruzione e organizzato dal British Council a Napoli.
- Marzo 2001- Frequenza del corso di dizione *English Voice and Diction*, presso *The Nelson Center for Accent Modification, Speech, Public Speaking, and Voice Image*, Annandale, Virginia, U.S.A.
- Febbraio 2001- Frequenza del Workshop for ESL Literacy, corso di preparazione all’insegnamento della Lingua Inglese ad adulti secondo la metodologia Laubach, presso il Literary Council of Northern Virginia, U.S.A.

Competenze digitali

Course Management System (Moodle); Wordsmith Tool, TALTAC, Microsoft Word; Excel; Quark Express; Act 2000.

Lingue conosciute

Madrelingua: Italiano

Lingue Straniere	Ascolto	Lettura	Interazione orale	Produzione orale	Scritto
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	C1	C1	C1	C1	C1

Referenze

- Prof.ssa Alba Graziano, Professore ordinario di Lingua e Traduzione Inglese, DISUCOM, Università della Tuscia, Viterbo.
- Prof. Nathaniel Richmond. Professore ordinario di Politica Internazionale presso Utica College, Syracuse University, 1600 Burrstone Road, Strebel C., Utica, N.Y., U.S.A.
- Ed Miltenberger. Advertising & Circulation Manager, *Foreign Service Journal, American Foreign Service Association*, 2101 E Street, N.W., Washington D.C., U.S.A.

Dichiaro di essere consapevole dei diritti riconosciuti dall’art. 13 della legge 675/96; ai sensi e gli effetti di tale legge autorizzo il trattamento dei miei dati.

Data: 10/2/2024

